

**เชิญร่วมประกวดราคา: Announcement – Invitation for bidding 83474320****Van Service with Driver****สัญญาบริการรถตู้พร้อมคนขับรถ**

[ภาษาไทยด้านล่าง]

The GIZ Office Bangkok, representing Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH in Thailand since 1956, is currently involved in a wide range of development projects. Our cooperation spans over 60 projects, including bilateral, regional, and trilateral initiatives, and supports sustainable development goals such as climate action, economic development, and regional integration.

We also provide approximately 100 practical trainings and workshops annually, alongside full event management services and in-house training for GIZ and its partners globally. These capacity-building measures cover a variety of technical and management fields.

To carry out project activities, we require **van services with a professional driver**.

GIZ Office Bangkok requires transportation for many purposes – e.g., "event transportation," "project site visits" and we are seeking a reliable service provider to support our needs.

**Service Period:** 1<sup>st</sup> January 2025 until 31<sup>st</sup> December 2026 (2 Years)

**Basic Requirements****1. Vehicle Conditions:**

- 1.1 **Age and Model:** The van should be a recent model, not older than 7 years, to ensure modern safety features and good performance.
- 1.2 **Seating Capacity:** The van should have a seating capacity of 8-9 passengers
- 1.3 **Comfort Features:**
  - Air conditioning must be fully functional.
  - Comfortable, adjustable seats with seatbelts for all passengers.
  - Adequate legroom and storage space for luggage or equipment.
- 1.4 **Safety Features:**
  - ABS brakes, airbags, and regular vehicle maintenance for safety.
  - GPS tracking for navigation and safety monitoring.
  - Fire extinguisher, first-aid kit, and emergency equipment on board.
  - Insurance: The vehicle and driver must be fully insured, covering passengers in the event of an accident.
- 1.5 **Cleanliness and Maintenance:**
  - The vehicle must be well-maintained and regularly cleaned.
  - Regular inspections to ensure vehicle safety and performance.

**2. Driver Conditions:**

- 1.1 **Driver Experience:** The driver should have at least 3 years of experience driving a van of similar size and should be familiar with local routes/areas.
- 1.2 **Licensing:** The driver must hold a valid driving license for safe operation.
- 1.3 **Professional Conduct:**
  - Punctual, polite, and professional behavior.
  - Dressed in business-appropriate attire.

- Basic English is required

If you are interested, please find detailed Terms of Reference in the second page.

Bids are to be submitted using the two-envelope procedure. Bid submitted in different procedure or CC GIZ staff will be excluded.

We request that you submit your price offer in separate, sealed envelope addressed as follows:

**Price offer for bid** (in small envelope)

Please include below information:

**Project title: GIZ Office Bangkok**

**Project N°: 21.9213.6-001.00**

**Cosoft N°: 83474320**

**The sealed price offer is to be placed inside the envelope containing the technical bid (CV, photo of vehicles, profile of related experience).**

The outer package/envelope must be labelled as below and **sent to GIZ by hand or post within 30 October 2024 end of day** and attach CV of Team Leader, Company registration (if any), photo of vehicles and profile of related experience.

GIZ Office Bangkok  
193/63 Lake Rajada Office Complex,  
16th Floor, New Ratchadapisek-Rama IV Rd.,  
Klongtoey, Bangkok 10110  
'Bid for 83474320'

GIZ Office Bangkok

[ภาษาไทย]

สำนักงาน GIZ กรุงเทพฯ ซึ่งเป็นตัวแทนของ Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH ในประเทศไทยตั้งแต่ปี พ.ศ. 2499 มีบทบาทสำคัญในโครงการพัฒนาต่างๆ หลากหลายรูปแบบในปัจจุบัน ความร่วมมือของเราครอบคลุมมากกว่า 60 โครงการ รวมถึงโครงการทวิภาคี ระดับภูมิภาค และโครงการไตรภาคี ซึ่งสนับสนุนเป้าหมายการพัฒนาที่ยั่งยืน เช่น การแก้ไขปัญหาสภาพภูมิอากาศ การพัฒนาเศรษฐกิจ และการบูรณาการระดับภูมิภาค

นอกจากนี้ สถาบัน Academy for International Cooperation – Bangkok (AIZ BKK) ยังจัดการฝึกอบรมเชิงปฏิบัติการและการประชุมเชิงปฏิบัติการกว่า 100 ครั้งต่อปี โดยมีบริการจัดงานแบบครบวงจรและการฝึกอบรมภายในองค์กรสำหรับ GIZ และพันธมิตรทั่วโลก การเสริมสร้างศักยภาพเหล่านี้ครอบคลุมหลากหลายด้าน ทั้งในเชิงเทคนิคและการจัดการ

เพื่อดำเนินกิจกรรมโครงการ เราจึงต้องการ**บริการรถผู้พร้อมคนขับมืออาชีพ** สำนักงาน GIZ ประจำ กรุงเทพมหานครต้องการการขนส่งสำหรับหลายวัตถุประสงค์ เช่น การขนส่งในกิจกรรมต่าง ๆ และการเยี่ยมชมสถานที่โครงการ เราจึงกำลังมองหาผู้ให้บริการที่เชื่อถือได้เพื่อสนับสนุนความต้องการดังกล่าว

ระยะเวลาการให้บริการ: ตั้งแต่วันที่ 1 มกราคม 2025 จนถึงวันที่ 31 ธันวาคม 2026 (ระยะเวลา 2 ปี)

## ข้อกำหนดพื้นฐาน

### 1. สภาพรถยนต์:

1.1 อายุและรุ่น: รถผู้ควรเป็นรุ่นใหม่ ไม่เกิน 7 ปี เพื่อให้มั่นใจในเรื่องความปลอดภัยและประสิทธิภาพที่ดี

1.2 ความจุที่นั่ง: รถผู้ควรมีความจุที่นั่งสำหรับผู้โดยสาร 8-9 คน

1.3 คุณสมบัติด้านความสะดวกสบาย:

- เครื่องปรับอากาศต้องทำงานได้อย่างสมบูรณ์
- ที่นั่งต้องสะดวกสบาย ปรับได้ พร้อมเข็มขัดนิรภัยสำหรับผู้โดยสารทุกคน
- มีพื้นที่สำหรับขาและพื้นที่เก็บสัมภาระหรืออุปกรณ์เพียงพอ

1.4 คุณสมบัติด้านความปลอดภัย:

- ระบบเบรก ABS ดุลมนิรภัย และการบำรุงรักษารถยนต์เป็นประจำเพื่อความปลอดภัย
- ระบบ GPS สำหรับการนำทางและการตรวจสอบความปลอดภัย
- อุปกรณ์ดับเพลิง ชุดปฐมพยาบาล และอุปกรณ์ฉุกเฉินบนรถ
- ประกันภัย: รถยนต์และคนขับจะต้องมีประกันภัยที่ครอบคลุมผู้โดยสารในกรณีเกิดอุบัติเหตุ

1.5 ความสะอาดและการบำรุงรักษา:

- รถยนต์ต้องได้รับการบำรุงรักษาอย่างดีและทำความสะอาดเป็นประจำ
- ต้องมีการตรวจสอบอย่างสม่ำเสมอเพื่อความปลอดภัยและประสิทธิภาพของรถยนต์

### 2. หลักเกณฑ์ด้านคนขับรถ:

1) **ประสบการณ์ของคนขับรถ:** คนขับควรมีประสบการณ์ขับรถ หรือรถอื่นๆ ที่มีขนาดใกล้เคียงกันอย่างน้อย 3 ปี และมีความคุ้นเคยกับเส้นทาง หรือพื้นที่ในท้องถิ่น

2) **ใบอนุญาตขับขี่:** คนขับจะต้องมีใบขับขี่ที่ถูกต้องเพื่อการขับขี่ที่ปลอดภัย

3) **ความเป็นมืออาชีพ:**

- ตรงต่อเวลา สุภาพ และปฏิบัติตามอย่างมืออาชีพ
- แต่งกายให้เหมาะสมตามมาตรฐานวิชาชีพ
- มีทักษะการสื่อสารภาษาอังกฤษขั้นพื้นฐาน สามารถสื่อสารได้ในระหว่างการให้บริการ

หากท่านสนใจ โปรดดูรายละเอียดข้อกำหนดในหน้าที่สอง

การยื่นประมูลต้องดำเนินการผ่านระบบปิดของสองชั้น ข้อเสนอที่อื่นในรูปแบบอื่นหรือมีการส่งสาเนาถึงเจ้าหน้าที่ GIZ จะถูกตัดสิทธิ์โดยทันที

กรุณาส่งใบเสนอราคาแยกซอง โดยมีการระบุข้อมูลดังนี้:

**ใบเสนอราคาสำหรับการประมูล (ในซองเล็ก)**

กรณาระบุข้อมูลดังต่อไปนี้:

ชื่อโครงการ: GIZ Office Bangkok

หมายเลขโครงการ: 21.9312.6-001.00

หมายเลข Cosoft: 83474320

ใบเสนอราคาในซองเล็กที่ปิดผนึกต้องอยู่ภายในซองที่มีข้อเสนอทางเทคนิค (ประวัติย่อ, รูปภาพของรถยนต์, ประวัติการทำงานกับโครงการที่เกี่ยวข้อง)

ซองด้านนอกต้องระบุที่อยู่ตามด้านล่าง และส่งไปยัง GIZ Office Bangkok ด้วยตนเองหรือทางไปรษณีย์ภายในวันที่ 30 ตุลาคม 2024 พร้อมแนบ ประวัติของหัวหน้าทีม การลงทะเบียนบริษัท (ถ้ามี) รูปภาพของรถยนต์ และประวัติ การทำงานที่เกี่ยวข้อง

**GIZ Office Bangkok**

193/63 อาคารเลคริชดา คอมเพล็กซ์,

ชั้น 16, ถนนใหม่ รัชดาภิเษก-พระราม 4,

คลองเตย, กรุงเทพฯ 10110

‘การเสนอราคา สำหรับ 83474320

# Terms of reference (ToRs) for the procurement of services below the EU threshold

---

<b>Framework Contract for Vehicle Services with Drivers</b>	<b>Project number/ cost centre:</b>
กรอบสัญญาสำหรับการเช่ารถตู้พร้อมคนขับ	<b>21.9213.6-001.00</b>

---

1. Context.....	2
2. Tasks to be performed by the contractor .....	2
Period of assignment	2
3. Concept.....	2
4. Personnel concept.....	2
Requirements on the format of the tender	3
5. Costing requirements .....	3
6. Outsourced processing of personal data .....	3
7. Thai Language [ภาษาไทย].....	4

## 1. Context

The GIZ Office Bangkok, representing Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH in Thailand since 1956, is currently involved in a wide range of development projects. Our cooperation spans over 60 projects, including bilateral, regional, and trilateral initiatives, and supports sustainable development goals such as climate action, economic development, and regional integration.

Through Academy for International Cooperation – Bangkok (AIZ BKK), We also provide approximately 100 practical trainings and workshops annually, alongside full event management services and in-house training for GIZ and its partners globally. These capacity-building measures cover a variety of technical and management fields.

With the mentioned areas of works GIZ Thailand receives guests, visitors and participants from other countries to Thailand. In 2024 more than 1,000 guests attended the events which were organized by GIZ Thailand, including trainings which were organized by AIZ.

To carry out project activities, we require van services with a professional driver for many purpose – e.g., "event transportation," "project site visits and we are seeking a reliable service provider to support our needs.

## 2. Tasks to be performed by the contractor

### Description of assignment

To provide transportation service, the service provider will be informed in advance to provide the services including drivers during the required period and locations i.e. from airport to hotel and vice versa, or from event venue to the provinces.

Kindly note that GIZ cannot guarantee the number of service usages during the contract period. However, based on the statistics from the year 2024, we used the service approximately 500 trips per year.

**Period of assignment: from 01<sup>st</sup> January 2025 until 31<sup>st</sup> December 2026. (2 years).**

## 3. Concept

Submission of proposal:

Please provide supporting documents such as photos of the van, the service provider's history, and reference projects (previous work provided for service).

### Basic Requirements

#### 1. Vehicle Conditions:

1.1 **Age and Model:** The van should be a recent model, not older than **7** years, to ensure modern safety features and good performance.

1.2 **Seating Capacity:** The van should have a seating capacity of 8-9 passengers

1.3 **Comfort Features:**

- Air conditioning must be fully functional.
- Comfortable, adjustable seats with seatbelts for all passengers.

- Adequate legroom and storage space for luggage or equipment.
- 1.4 Safety Features:**
- ABS brakes, airbags, and regular vehicle maintenance for safety.
  - GPS tracking for navigation and safety monitoring.
  - Fire extinguisher, first-aid kit, and emergency equipment on board.
  - Insurance: The vehicle and driver must be fully insured, covering passengers in the event of an accident.
- 1.5 Cleanliness and Maintenance:**
- The vehicle must be well-maintained and regularly cleaned.
  - Regular inspections to ensure vehicle safety and performance.

#### **4. Personnel concept**

CV and reference project of main driver should be provided according to below qualifications.

1. **Driver Experience:** The driver should have at least 3 years of experience driving a van of similar size and should be familiar with local routes/areas.
2. **Licensing:** The driver must hold a valid driving license for safe operation.
3. **Professional Conduct:**
  - Punctual, polite, and professional behavior.
  - Dressed in business-appropriate attire.
  - Basic English is preferred

#### **Requirements on the format of the tender**

**Bids are to be submitted using the two-envelope procedure.** Bid submitted in different procedure or CC GIZ staff will be excluded.

We request that you submit your price offer in separate, sealed envelope and The sealed price offer is to be placed inside the envelope containing the technical bid.

\* Please do not include price in Technical proposal

#### **5. Costing requirements**

Please provide a **daily rate per van (VIP and/or regular van)**, with separate rate for (1) Bangkok metropolitan and vicinity and (2) other provinces.

Rate for area (1) should include fuel fee, toll fee and parking fee.

Rate for area (2) should include toll fee, parking fee, and accommodation costs (in case of overnight stay needed). Fuel costs should be calculated separately in lump sum per kilometre.

Please provide over time fee per hour.

#### **6. Outsourced processing of personal data**

“DATA PROTECTION

The performance of the contract may be associated with the processing of personal data by the contractor, who would alone define the nature of such data and how such processing would be carried out. In such cases, the contractor shall act as an independent DATA CONTROLLER and must alone comply with ALL applicable data protection obligations, including regional and local laws. The contractor must process personal data only when a given goal cannot be reasonably attained without such data. The data protection principles such as lawfulness, data minimization, accuracy, purpose limitation, storage limitation, transparency, integrity and confidentiality, and accountability, as well as the numerous rights of the data subject must be paid due attention. The GDPR's data transfer rules must be considered whenever personal data leaves the EU for a third country. The GIZ is NOT in any way responsible for such processing.”

## Thai Language

### [ภาษาไทย]

#### 1. บริบท

สำนักงานองค์การความร่วมมือระหว่างประเทศของเยอรมันประจำกรุงเทพมหานคร (GIZ กรุงเทพฯ) ซึ่งเป็นตัวแทนของ Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH ในประเทศไทยตั้งแต่ปี พ.ศ. 2499 มีบทบาทสำคัญในโครงการพัฒนาต่างๆ หลากหลายรูปแบบในปัจจุบัน ความร่วมมือของเราครอบคลุมมากกว่า 60 โครงการ รวมถึงโครงการทวิภาคี ระดับภูมิภาค และโครงการไตรภาคี ซึ่งสนับสนุนเป้าหมายการพัฒนาที่ยั่งยืน เช่น การแก้ไขปัญหาสุขภาพภูมิอากาศ การพัฒนาเศรษฐกิจ และการบูรณาการระดับภูมิภาค

นอกจากนี้ สถาบัน Academy for International Cooperation – Bangkok (AIZ BKK) ยังจัดการฝึกอบรมเชิงปฏิบัติการและการประชุมเชิงปฏิบัติการกว่า 100 ครั้งต่อปี โดยมีบริการจัดงานแบบครบวงจรและการฝึกอบรมภายในองค์กรสำหรับ GIZ และพันธมิตรทั่วโลก การเสริมสร้างศักยภาพเหล่านี้ครอบคลุมหลากหลายด้าน ทั้งในเชิงเทคนิคและการจัดการ

จากขอบเขตการทำงานที่กล่าวมาข้างต้น GIZ ประเทศไทยมีผู้เข้าร่วมประชุมและผู้เข้าชมนานต่าง ๆ จากต่างประเทศเป็นจำนวนมาก โดยในปี พ.ศ. 2567 มีผู้เข้าร่วมประชุมและเข้าชมนานที่จัดโดย GIZ ประเทศไทยมากกว่า 1,000 คน ซึ่งรวมไปถึงการฝึกอบรมที่จัดขึ้นโดย AIZ

เพื่อให้สามารถดำเนินกิจกรรมโครงการได้อย่างราบรื่น ทางเราจึงมีความต้องการการให้บริการรถตู้พร้อมคนขับที่มีความเป็นมืออาชีพ เพื่อใช้ในกิจกรรมต่างๆ เช่น การเดินทางไปงาน การเยี่ยมชมโครงการ และการเดินทางไปยังสถานที่ต่างๆ เรากำลังมองหาผู้ให้บริการที่น่าเชื่อถือเพื่อรองรับความต้องการดังกล่าว



## 2. งานที่ต้องดำเนินการโดยผู้ให้บริการรถตู้พร้อมคนขับรถ รายละเอียดของงาน

ให้บริการรับ-ส่ง ผู้ให้บริการจะได้รับการแจ้งล่วงหน้าเพื่อจัดเตรียมรถและคนขับในช่วงเวลาที่ต้องการและสถานที่ที่กำหนด เช่น จากสนามบินไปยัง โรงแรมและจาก โรงแรมไปยังสนามบิน หรือจากสถานที่จัดงานไปยังต่างจังหวัด

โปรดทราบว่า GIZ ไม่สามารถรับประกันจำนวนการใช้บริการระหว่างระยะเวลาสัญญาได้ อย่างไรก็ตาม จากสถิติของปี 2024 เราใช้บริการรถตู้ประมาณ 500 เที่ยวต่อปี

ระยะเวลาการดำเนินการ: ตั้งแต่วันที่ 1 มกราคม 2025 ถึง 31 ธันวาคม 2026 (2 ปี)

## 3. หลักเกณฑ์

**การส่งข้อเสนอ:** โปรดส่งเอกสารที่เกี่ยวข้อง ได้แก่ รูปถ่ายของรถตู้ ประวัติผู้ให้บริการ และตัวอย่างโครงการที่เคยดำเนินงาน (งานก่อนหน้าที่ได้ให้บริการ)

### 1. สภาพรถยนต์:

1.1 อายุและรุ่น: รถตู้ควรเป็นรุ่นใหม่ ไม่เกิน 7 ปี เพื่อให้มั่นใจในเรื่องความปลอดภัยและประสิทธิภาพที่ดี

1.2 ความจุที่นั่ง: รถตู้ควรมีความจุที่นั่งสำหรับผู้โดยสาร 8-9 คน

1.3 คุณสมบัติด้านความสะดวกสบาย:

- เครื่องปรับอากาศต้องทำงานได้อย่างสมบูรณ์
- ที่นั่งต้องสะดวกสบาย ปรับได้ พร้อมเข็มขัดนิรภัยสำหรับผู้โดยสารทุกคน
- มีพื้นที่สำหรับขาและพื้นที่เก็บสัมภาระหรืออุปกรณ์เพียงพอ

1.4 คุณสมบัติด้านความปลอดภัย:

- ระบบเบรก ABS ถุงลมนิรภัย และการบำรุงรักษารถยนต์เป็นประจำเพื่อความปลอดภัย
- ระบบ GPS สำหรับการนำทางและการตรวจสอบความปลอดภัย
- อุปกรณ์ดับเพลิง ชุดปฐมพยาบาล และอุปกรณ์ฉุกเฉินบนรถ
- ประกันภัย: รถยนต์และคนขับจะต้องมีประกันภัยที่ครอบคลุมผู้โดยสารในกรณีเกิดอุบัติเหตุ

1.5 ความสะอาดและการบำรุงรักษา:

- รถยนต์ต้องได้รับการบำรุงรักษาอย่างดีและทำความสะอาดเป็นประจำ
- ต้องมีการตรวจสอบอย่างสม่ำเสมอเพื่อความปลอดภัยและประสิทธิภาพของรถยนต์

#### 4. หลักเกณฑ์ด้านบุคลากร

โปรไฟล์ประวัติย่อ (CV) ของคนขับหลักที่สอดคล้องกับคุณสมบัติด้านล่างนี้ และตัวอย่างโครงการที่เคยดำเนินงาน

- 1) **ประสบการณ์ของคนขับรถ:** คนขับควรมีประสบการณ์ขับรถตู้ หรือรถอื่นๆ ที่มีขนาดใกล้เคียงกันอย่างน้อย 3 ปี และมีความคุ้นเคยกับเส้นทาง หรือพื้นที่ในท้องถิ่น
- 2) **ใบอนุญาตขับขี่:** คนขับจะต้องมีใบขับขี่ที่ถูกต้องเพื่อการขับขี่ที่ปลอดภัย
- 3) **ความเป็นมืออาชีพ:**
  - ตรงต่อเวลา สุภาพ และปฏิบัติตนอย่างมืออาชีพ
  - แต่งกายให้เหมาะสมตามมาตรฐานวิชาชีพ
  - มีทักษะการสื่อสารภาษาอังกฤษขั้นพื้นฐาน สามารถสื่อสารได้ในระหว่างการให้บริการ

#### หลักเกณฑ์การยื่นประมูลและรูปแบบการเสนอราคา

การยื่นประมูลต้องดำเนินการผ่านระบบปิดของสองชั้น ข้อเสนอที่ยื่นในรูปแบบอื่นหรือมีการส่งสำเนาถึงเจ้าหน้าที่ GIZ จะถูกตัดสิทธิ์โดยทันที

กรุณาส่งใบเสนอราคา โดยให้ใบเสนอราคาอยู่ในซองปิดผนึกแยกต่างหาก และซองใบเสนอราคาจะต้องบรรจุอยู่ในซองเดียวกันกับเอกสารรายละเอียดทางเทคนิคของรถตู้

\* โปรดอย่าใส่ราคาในเอกสารข้อเสนอทางเทคนิค

#### 5. ข้อกำหนดด้านการเสนอราคา

โปรดระบุอัตราค่าบริการรายวันสำหรับรถตู้ (ทั้งรถตู้ VIP และ/หรือรถตู้ทั่วไป) โดยแยกอัตราออกเป็นสองส่วน ได้แก่ (1) เขตกรุงเทพมหานครและปริมณฑล และ (2) จังหวัดอื่น ๆ ค่าบริการต่างจังหวัด

อัตราค่าบริการสำหรับพื้นที่ (1) ควรรวมถึงค่าน้ำมัน ค่าผ่านทาง และค่าจอดรถ

อัตราค่าบริการสำหรับพื้นที่ (2) ควรรวมค่าผ่านทาง ค่าจอดรถ และค่าที่พัก (ในกรณีที่ต้องพักค้างคืน)

ค่าน้ำมันควรคำนวณแยกเป็นอัตราเหมาแต่ละกิโลเมตร

โปรดระบุค่าแรงล่วงเวลาต่อชั่วโมง

#### 6. การประมวลผลข้อมูลส่วนบุคคลที่จ้างภายนอก

"การคุ้มครองข้อมูล

การดำเนินสัญญาอาจเกี่ยวข้องกับการประมวลผลข้อมูลส่วนบุคคลโดยผู้รับจ้าง ซึ่งจะกำหนดประเภทของข้อมูลและวิธีการประมวลผลเอง ในกรณีดังกล่าว ผู้รับจ้างจะต้องดำเนินการในฐานะผู้ควบคุมข้อมูล (DATA CONTROLLER) และต้องปฏิบัติตามภาระหน้าที่การคุ้มครองข้อมูลที่เกี่ยวข้องทั้งหมด รวมถึงกฎหมายท้องถิ่น

และภูมิภาค ผู้รับจ้างต้องประมวลผลข้อมูลส่วนบุคคลเฉพาะเมื่อไม่สามารถบรรลุเป้าหมายที่กำหนดได้โดยปราศจากข้อมูลดังกล่าว หลักการคุ้มครองข้อมูล เช่น ความชอบด้วยกฎหมาย การลดข้อมูลให้เหลือน้อยที่สุด ความถูกต้อง ข้อจำกัดตามวัตถุประสงค์ ข้อจำกัดในการจัดเก็บ ความโปร่งใส ความสมบูรณ์และความลับ และความรับผิดชอบ รวมถึงสิทธิ์ต่างๆ ของเจ้าของข้อมูล ต้องได้รับการพิจารณาอย่างเหมาะสม กฎการโอนข้อมูลของ GDPR จะต้องถูกพิจารณาเสมอเมื่อข้อมูลส่วนบุคคลออกจาก EU ไปยังประเทศที่สาม GIZ ไม่มีส่วนรับผิดชอบใดๆ ต่อการประมวลผลดังกล่าว”

## Price Schedule

Name and address of bidder/contractor

Name (Company)

TAX ID number:

Name (Expert):

Date of birth:

ID number:

Street:

Area Code, Place:

Contract-No.: \_\_\_\_\_

Telephone / Email:

Country:

Project and project number

Country of assignment:

Period of assignment:

Currency:

THB

Description	Amount	Price in THB	Type of reimbursement*	Total in THB
Van rental fee per day			lump sum / day	0.00
Fuel against goolge map			lump sum per KM	0.00
Overtime against time sheet			lump sum per hour	0.00
Other costs**			against evidence	0.00
<b>Total in THB:</b>				0.00

\* please change type of reimbursement if necessary by drop down list

\*\* please specify

\_\_\_\_\_  
Date, Signature of bidder/contractor

\_\_\_\_\_  
Date, Signature GIZ

# General terms and conditions of contract ('local terms and conditions') for supplying services and work on behalf of the Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH in Thailand

## **1. General provisions for supplying work and services**

### **1.1. Applicable law and place of jurisdiction**

The contract is subject to the laws of Thailand. The contractor's general terms and conditions of business or payment shall not apply. The place of jurisdiction of the competent Court shall be the Court within territorial jurisdiction of which the defendant is domiciled or the Court within the territorial jurisdiction of which the cause of action arose.

#### **1.1.1 Disputes Resolution**

All disputes arising out of or in connection with the Agreement shall be attempted to be settled through good-faith negotiation between both Parties, followed if necessary (and only if agreed by the Parties) by professionally-assisted mediation. Any mediator so designated must be acceptable to each Party. The mediation will be conducted as specified by the mediator and agreed upon by the Parties. The Parties agree to discuss their differences in good faith and to attempt, with the assistance of the mediator, to reach an amicable resolution of the dispute. The mediation will be treated as a settlement discussion and therefore will be confidential and may not be used in a later evidentiary proceeding. The mediator may not testify for either Party in any later proceeding relating to the dispute. No recording or transcript shall be made of the mediation proceedings. Each Party will bear its own costs in the mediation. The fees and expenses of the mediator will be shared equally by the Parties.

### **1.2 Form**

The contract, any amendments or supplements and all material communications must be in text form, unless the parties have made different arrangements or a stricter format is prescribed by law.

### **1.3 Quality of work and services**

The work and services to be provided must comply with the recognised state of the art and the generally accepted rules of technology as well as the terms of reference. They must be of excellent quality.

### **1.4 Framework conditions and sustainability**

#### **1.4.1 Compliance with legal provisions**

When performing the work and services, the contractor must comply with all applicable legal provisions, ordinances and official regulations, including tax law provisions.

#### **1.4.2 Environmental and social standards and human rights**

When providing work and services, the contractor must comply with all applicable national and international environmental laws, minimise its greenhouse gas emissions and avoid all actions that could increase the vulnerability of the population and/or ecosystems.

Respect for human rights, the protection of children, the prevention of any and all forms of violence, abuse and exploitation, the avoidance of any discrimination on the basis of ethnic origin or background, religious beliefs, age, gender identity, sexual orientation, or any type of disability, as well as the promotion of gender equality for all genders in compliance with international standards and multilateral agreements (in particular international human rights conventions) must be ensured throughout the entire duration of the provision of work and services by the contractor.

The contractor shall take appropriate measures to prevent sexual harassment in the work environment and shall refrain from inciting hatred or violence as well as from any objectively unjustified discrimination against a specific individual or group of individuals.

#### **1.4.3 Labour standards**

In performing the contract, the contractor shall be obliged to comply with the fundamental principles and rights at work as stated in the Declaration of the International Labour Organization (ILO) of 18 June 1998 (freedom of association, right to collective bargaining, elimination of all forms of forced or compulsory labour, effective abolition of child labour and elimination of discrimination in respect of employment and occupation).

In particular, the contractor shall be obliged in the performance of the contract to comply with the regulations enacting the ILO core labour standards (conventions nos. 29, 87, 98, 100, 105, 111, 138 and 182) in the legislation of *Thailand*. If *Thailand* has not ratified one or more core labour standards or not enacted them in national legislation, the contractor shall be obliged to comply with the regulations in *Thailand* which pursue the same goal as the core labour standards.

#### **1.4.4 Avoidance of unintended negative consequences during the performance of the contract**

The contractor is obliged to provide its work and services in a manner designed to avoid or minimise unintended negative consequences with regard to the environment, climate protection, measures for adapting to climate change, human rights, fragile situations and situations marked by conflict and violence, and gender equality through the implementation of attributable mitigation measures. With regard to gender equality, the contractor also undertakes to use any potential for promoting gender equality.

#### **1.4.5 Consequences of violations**

If the contractor violates one of the obligations set out in Section 1.4, it shall constitute a material breach and GIZ shall be entitled to terminate the contract.

### **1.5 Integrity**

#### **1.5.1 Conflicts of interest**

The contractor must not become involved in any conflict of interest relating to this contract. Conflicts of interest can arise

in particular as a result of commercial interests, political allegiances or national ties, relationships with family members or friends and other ties and interests. The contractor shall undertake in particular

- (a) not to accept any additional remuneration from third parties in connection with the contract
- (b) not to accept during the term of the contract other orders where a conflict of interest is to be anticipated due to the nature of the order or due to the contractor's personal or financial connections with a third party unless prior consent has been given by GIZ
- (c) not to enter into any contracts related to this contract with natural or legal persons with whom it has personal or financial ties unless prior written consent has been given by GIZ.

The contractor shall undertake to disclose without delay to GIZ any circumstances that might represent a conflict of interest or which could lead to such. It must then consult GIZ on what action is to be taken. If it appears to GIZ that it is an apparent conflict of interest and GIZ has instructed the contractor to remedy the matter within a specific period and the contractor does not comply, in such case GIZ may terminate the contract.

### 1.5.2 Integrity policy

The contractor must not, either directly or via a third party, offer or grant any gifts or advantages, or accept or request such gifts or advantages for itself or a third party, in connection with the contract award and/or implementation of the contract; this also includes facilitation payments.

The contractor must not agree any restraints on competition with one or more other companies.

Corruption in any form is prohibited. The contractor must establish appropriate and reasonable measures to prevent and fight corruption. The contractor must also report to GIZ's whistleblowing system without delay any confirmed cases and strong suspicions of corruption and/or property offences such as fraud, embezzlement and breach of trust in connection with the implementation of the contract. The whistleblower system can be contacted via the [whistleblower portal](#), GIZ's Integrity Advisor ([integrity-mailbox@giz.de](mailto:integrity-mailbox@giz.de)) or the external ombudsman ([ombudsman@ra-js-de](mailto:ombudsman@ra-js-de)) => [www.giz.de/en](http://www.giz.de/en) • [About GIZ](#) • [Compliance](#) • [Whistleblowing](#).

### 1.5.3 Consequences of violations

If the contractor infringes one of the prohibitions or fails to comply with one of the obligations stated in Section 1.5 and GIZ terminates the contract as a result, then such termination shall be deemed to be the responsibility of the contractor. Should the contractor fail to meet an obligation under Section 1.5, GIZ shall be entitled to exclude the contractor from future competitive tenders for a limited period and to a reasonable extent.

### 1.6 Confidentiality

Any and all data relating to the contract as well as any other information, such as submitted documents and exchanged information, of which the contractor and its employees become aware in the course of performing the contract, must be treated as confidential during and beyond the term of the contract. This provision applies even if such documentation

and information has not been explicitly classified as secret or confidential.

The contractor must not make documents and/or work results of any kind, including in particular reports, accessible to third parties without obtaining prior written approval from GIZ. For the purposes of this clause, the term 'third parties' includes the ultimate commissioning party/client. The contractor shall not be permitted to make use of any such data and information for the contractor's own purposes.

### 1.7 Requirement for GIZ's approval for publications

Any publications regarding the activities of the contractor within the scope of the project require prior written approval from GIZ. A brief description of the contract and the scope of activities for PR work on the part of the contractor shall not require the approval of GIZ. For the purposes of this provision, a statement noting the subject matter of the contract and the key results constitutes a brief description. The contractor must always express in an appropriate way that its activities are performed on behalf of GIZ, and must also name the ultimate commissioning party/client and any further financing parties.

### 1.8 Use of GIZ's corporate design

When designing materials relating to the contract, which are intended for use with third parties (e.g. business cards, letterhead, emails, publications, presentations), the GIZ specifications must be followed. The design must also be agreed with GIZ and the responsible partner institution.

### 1.9 Rights of use/documentation relating to work results

#### 1.9.1 Basic principle

Unless otherwise agreed in the contract documents, the contractor shall assign to GIZ all assignable ownership and property rights to its work results. If the work results are protected by copyright or other non-assignable property rights, the contractor shall grant GIZ an exclusive and irrevocable right that is unlimited with respect to time, location and content to use all work results, including commercial use outside the measure. The originator expressly and additionally waives the right to be named as such.

#### 1.9.2 Work results

Work results for the purposes of Section 1.9.1. are all material and immaterial outputs that are created or procured in performance of the contract, especially studies, drafts, documentation, articles, information, illustrations, drawings, calculations, plans, photos, materials, film negatives, image files and other visual presentations. Work results shall also include any computer programs which the contractor produces, modifies, procures or makes available in the performance of the contract.

#### 1.9.3 Scope of rights of use

GIZ's rights of use shall include the right to use the work results and existing work products without limitations with respect to time, content and location. GIZ is further entitled to assign to third parties the rights of use granted or to grant third parties simple rights of use.

#### 1.9.4 Freedom from third-party rights

The contractor warrants that the work results are free from any copyright or other third-party rights that would prejudice the use of the work results pursuant to Section 1.9.3. The contractor shall indemnify GIZ against all claims of third parties arising from the granting or exercise of the rights of use

pursuant to Section 3.1 and shall reimburse GIZ for all costs arising in connection with a corresponding legal defence.

#### **1.9.5 Compensation**

The contractually agreed remuneration also includes the granting of rights of use.

#### **1.10 Data protection**

Within the framework of the contract, GIZ processes personal data only in accordance with the EU General Data Protection Regulation (EU GDPR) and other applicable data protection regulations. GIZ stores and processes personal data only to the extent required in connection with the contract. The contractor shall have the right to view, erase or rectify the personal data and shall be entitled to contact GIZ (datenschutzbeauftragter@giz.de) or the responsible public authority for the purpose of enforcing these rights.

The contractor shall comply with the requirements of applicable data protection regulations and take measures to ensure such compliance by its employees.

The contractor warrants that any data transmitted to GIZ have been processed in accordance with the applicable data protection provisions and are exempt from any third-party rights that would prejudice the use of this data within the purpose of this contract. The contractor shall indemnify GIZ against all claims arising from the violation of data protection regulations and shall reimburse GIZ for all costs incurred in connection with its corresponding legal defence or the imposition of government sanctions.

Should applicable data protection law contain specific principles that must be respected when providing work and services (e.g. a data protection by design or by default approach in order to ensure the data protection-friendly implementation of technical requirements), the contractor shall prioritise the practical implementation of such principles.

Should the contractor process personal data for GIZ as set out in Article 28 GDPR, this shall take place on the basis of a relevant agreement.

#### **1.11 Prevention of the financing of terrorism and compliance with embargoes**

The contractor shall not make any funds or other economic resources available, directly or indirectly, to third parties that are included on a sanctions list issued by the United Nations and/or the EU.

When implementing the contract, the contractor may enter into and maintain business relations only with third parties that are reliable and to whom no statutory ban on entering into business applies.

When implementing the contract, the contractor shall also comply with embargoes and other trade restrictions issued by the United Nations, the EU or the Federal Republic of Germany.

The contractor must notify GIZ without delay and on its own initiative if the contractor, a member of its official managing body and/or other administrative bodies, its shareholders and/or staff is included on a sanctions list issued by the United Nations or the EU. This provision also applies if the contractor becomes aware of an event that leads to such a listing.

The contractor shall notify GIZ without delay and on its own initiative of any violation of the provisions set out in this Section

1.11. This does not affect GIZ's rights under Sections 5 and 6 of these Terms and Conditions.

#### **1.12 Compliance with project agreements**

The contractor is obliged to comply with the agreements under international law reached between the Federal Republic of Germany and the country of assignment and, where applicable, with the project implementation agreement concluded between the project executing agency and GIZ.

## **2. Provision of work and services by the contractor**

### **2.1 Assignment of experts**

The contractor shall ensure that it and any experts it assigns possess the appropriate professional and personal qualifications needed to complete the stipulated tasks successfully.

The contractor shall ensure that the experts assigned comply with the relevant regulations set out in the contract.

### **2.2 Protective measures, health requirements and necessary insurance policies**

The contractor shall be responsible for ensuring that it and the experts it assigns meet the health requirements for the country of assignment. The contractor shall in particular be obliged to arrange the necessary vaccinations. The contractor must ensure adequate insurance cover (in particular health, repatriation and accident insurance). The contractor must provide evidence of compliance with this provision on request by GIZ.

GIZ will accept no liability for property damage, sickness, personal injury or death in respect of the contractor and the personnel assigned by the contractor to the project, or for the consequences thereof.

### **2.3 Cooperation with other institutions**

The contractor and the assigned experts are obliged to cooperate with the German mission abroad, specialists working in the country of assignment and the representatives of the Federal Republic of Germany working in the country of assignment, and also, where relevant for performance, with representatives and experts of multilateral or other organisations.

### **2.4. Force majeure**

Force majeure is an unavoidable event (e.g. natural disaster, outbreak of a disease or epidemic, serious unrest, war or terrorism) that no human foresight or experience could anticipate, that cannot be evaded or overcome applying reasonable efforts and utmost care and that prevents or impedes one party to the contract from fulfilling their contractual obligations. If an event originates from the sphere of responsibility of one of the parties to the contract, this shall not constitute force majeure.

If force majeure arises, the contractual obligations, insofar as they are affected by the event in question, shall be suspended for as long as it remains impossible to render the services because of this situation, provided that a party to the contract notifies the other party to the contract about the force majeure event without undue delay. In this case, the contractor is obliged to take all measures to keep its expenses caused by

the force majeure event as low as possible and to document them.

If the provision of services becomes permanently impossible due to the force majeure event or if the force majeure event persists for longer than three months, both parties to the contract are entitled to terminate the contract without further notice. This shall not affect GIZ's rights of termination as set out in Section 10.

In the event of interruption or termination based on force majeure, the services rendered and all proven, necessary and unavoidable expenses of the contractor shall be invoiced according to the contract prices. GIZ may refuse to reimburse expenses in accordance with this provision if the contractor does not provide GIZ with sufficient evidence or documentation of its expenses and the measures taken to reduce them, or the contractor does not do so promptly without having good reason for late submission of the evidence or documentation. Expenses shall only be reimbursed for a period of up to three months, which commences on the first day of the interruption.

If, due to force majeure and with GIZ's consent, the activity is continued at a location other than the place of assignment, the contractually agreed fee shall continue to be paid. The other remuneration items will continue to be paid in the contractually agreed amount for a period of up to three months unless they are or can be saved, or the resources are used elsewhere.

## **2.5 Information and reporting obligations**

### **2.5.1 Reporting obligations**

The contractor shall punctually submit to GIZ the type of reports specified in the contract at the intervals specified, in the agreed form and language, and in the format stipulated. Unless otherwise agreed in the contract, the contractor shall prepare the reports in English and forward them to GIZ in electronic form (both in a format that is MS Word compatible and as a pdf file).

The costs of reports must be calculated as part of the billing rates for experts and will not be remunerated separately

### **2.5.2 Obligation of the contractor to report on the status of the contract**

GIZ may at any time review the status and results of the performance of the contract, including the project accounts and any project-related special accounts. The contractor must keep the necessary records available and provide the necessary information for this purpose. At the request of GIZ the contractor shall also provide information to other institutions or persons and organisations commissioned by GIZ as well as making audits possible, and agreeing to cooperate appropriately in any such audits.

## **2.7 Keeping of contract-related records**

The contractor must keep contract-related records and work results, including financial records, for ten years after acceptance of the final report or, as the case may be, of the work, and must provide them for inspection at GIZ's request.

## **2.8 Procurement of materials and equipment**

In the case of the contractually agreed procurement of materials and equipment, confirmation of handover to the recipient designated in the contract must be submitted in addition to the vouchers required pursuant to Section 3.2.1.

Procurement orders may only be placed with qualified and competent providers on cost-efficient terms and on the basis of competition. The contractor must ensure transparency, equality of treatment and suitability of tenderers. The contractor must comply with the GIZ [rules on inventoring and handing over equipment and materials](http://www.giz.de/en): [www.giz.de/en](http://www.giz.de/en) -> [Doing business with GIZ -> Procurement and financing – GIZ as a public contracting authority -> Contracts for services and construction as well as development partnerships: Contract management, invoicing and accounting procedures and on this page under Annexes: Procurement of materials and equipment](#).

## **3. Remuneration and invoicing**

### **3.1 Principle of remuneration, items of remuneration**

The price specified in the contract is a maximum amount; any costs in excess of this shall not be reimbursed.

In addition to the contractually agreed price the contractor may invoice value-added tax (VAT) at the statutory rate.

Remuneration is paid for the contractually agreed items of remuneration; the amounts agreed are the maximum amounts in each case.

Rebates, discounts, refunds, tax concessions or refunds, and all other price reductions obtained by the contractor when providing work and services at costs reimbursed by GIZ must be taken and passed on to GIZ or deducted from the invoice.

#### **3.1.1. Fee**

The fee is based on expert-days as a unit of calculation. An expert-day is a full day on which the contractor or one or more of the experts it assigns provides work and services for GIZ. Days used exclusively for travel are not considered to be expert-days.

If contractually agreed, expert-hours may also be used to calculate fees in individual cases. No other units may be invoiced.

The contractor's fee or fee of the experts assigned by it covers all personnel costs including ancillary personnel costs, costs of communication, reporting and all overheads, profit, interest, risk, etc.

#### **3.1.2 Travel expenses**

##### **3.1.2.1 Air travel expenses or other transport costs**

Air travel expenses and other transport costs are paid to the extent agreed in the contract, generally as a lump sum and in exceptional cases upon presentation of evidence.

##### **3.1.2.2 Per diem allowance**

The per diem covers the additional cost of subsistence to the contractor or the contractor's experts during an assignment away from their regular domicile and/or seat of business for a period as of one day of official travel.

##### **3.1.2.3 Overnight accommodation allowance**

The overnight accommodation allowance covers the cost to the contractor or the contractor's experts of accommodation on an assignment away from their regular domicile and/or seat of business, if an overnight stay is necessary.

Overnight accommodation allowances are only paid if the contract necessitates an overnight stay. This should be noted separately on the time record.



#### **3.1.2.4 Other travel expenses**

Other contract-related travel expenses are reimbursed up to the contractually stipulated number and quantity, generally as a lump sum and in exceptional cases upon presentation of evidence.

#### **3.1.3 Other costs**

##### **3.1.3.1 Subcontracts**

For subcontracts the actual costs incurred shall be reimbursed within the contractually agreed scope on production of proof.

##### **3.1.3.2 Flexible remuneration item**

Where a flexible remuneration item is contractually agreed, the contractor shall be permitted to exceed the contractually agreed quantities up to the amount of the flexible remuneration item, taking into account the contractually agreed individual rates and bases for invoicing. The flexible remuneration item covers costs only for items listed where these are contractually agreed.

Use of the flexible remuneration item must be approved by GIZ in writing before the costs in question are incurred.

### **3.2 Terms of payment, invoicing for contracts for services**

#### **3.2.1 Presentation of invoices**

All payments will be made only on presentation of relevant evidence. All the necessary vouchers must be attached in the original.

#### **3.2.2 Time records**

The invoicing of the fee, costs related to the contract in the country of assignment and any per diem or overnight accommodation allowances related to the contract that may need to be paid must be based on a time record in which the contractor enters the number of expert-days required.

#### **3.2.3. Final invoice, final payment**

The contractor shall be obliged to submit the final invoice without delay, and in any event not later than six weeks after the contractual end of the period of assignment. The final invoice may be submitted before the end of the contractually agreed term once the work or services have been completed. The invoice must contain all the contractor's claims for remuneration, be verifiable and contain all the necessary information (with all the necessary receipts/vouchers). Final payment is made on submission of the final invoice in due form and performance by the contractor of all contractual obligations.

Any amounts overpaid by GIZ must be repaid to GIZ by the contractor without delay after invoicing.

If an advance payment was made and the contractor does not submit the final invoice within 15 days despite a reminder by GIZ, the contractor shall be obliged to repay the advance payment.

### **3.3 Terms of payment, invoicing for contracts for works**

Contracts for works shall be subject to the conditions of Section 3.2 with the following provisions:

#### **3.3.1 Claim for payment**

The final invoice must be submitted without delay and in any event not later than six weeks after acceptance. It must

contain all the contractor's claims, be verifiable and contain all the necessary information (with all the necessary receipts/vouchers).

Payment of remuneration is due after acceptance of the work and services and after receipt of a final invoice containing all the required details (together with all necessary receipts/vouchers). Payment shall be made by GIZ no later than 30 days after justified claims fall due.

#### **3.3.2 Security deposit**

If payments on account have been agreed in the contract, 10% of the amounts invoiced in accordance with the contract (including VAT) shall be retained and initially not disbursed. This amount can be released against the provision of a security. The amount retained shall be disbursed following acceptance of the work as a whole.

#### **3.3.3 Acceptance**

Acceptance shall be effected in writing.

GIZ shall be entitled to warranty claims for any defects which were evident on acceptance even if it did not reserve the right to such claims at that time.

## **4. Contract supplements**

The parties to the contract may agree on amendments to the contract relating to the scope of work and services, the performance period and the agreed remuneration.

All amendments that entail changes in the specification of inputs, as well as the replacement of experts and other major modifications to the contract, shall be agreed by the parties in the form of written contract supplements. Changes in the specification of inputs concern, for example, changes in the performance period, the expansion of the scope of work and services, changes to personnel requirements and/or changes in remuneration.

## **5. Supplementary performance, interruption and termination**

### **5.1 Supplementary performance**

If the contractor's performance is defective, GIZ may require supplementary performance; however, requiring supplementary performance is not a prerequisite for asserting other rights.

### **5.1 Interruption**

GIZ may at any time order a complete or partial interruption of the activity, for political reasons for instance. In this case, the contractor must take all necessary measures to keep expenses as low as possible.

If the interruption lasts for more than three months, the contractor may terminate the contract.

In the event of interruption or termination, the services rendered up to that point and all proven necessary expenses incurred by the contractor up to the end of the interruption shall be invoiced at the contract prices. No further claims are permissible.

### **5.3 Termination**

GIZ may terminate the contract at any time, without setting any further deadlines or making a prior request for deficiencies to be corrected, either wholly or in respect of individual parts of the work and services or with regard to individual experts.

#### **5.3.1 Grounds which are not the fault of the contractor**

If GIZ terminates the contract for a reason which is not the fault of the contractor, the contractor shall be entitled to demand the agreed remuneration. However, the contractor must allow deduction of expenses which are or could be saved, as well as of earnings from the use elsewhere of the resources in question, or of potential earnings foregone wilfully. Fees, salaries and ancillary salary costs are deemed to be saveable if they relate to periods more than 60 days after receipt of notice of termination.

The contractor bears the burden of proof in the case of exceptions.

#### **5.3.2 Grounds which are the fault of the contractor**

Should GIZ terminate the contract for a reason which is the fault of the contractor, the only remuneration that shall be paid is for work and services already performed, provided that GIZ has a use for them, either at contract prices or on a pro rata basis taking into account the contract prices and the work and services provided in comparison to what would have been required for complete performance of the contract. Any work and services that cannot be used shall be returned to the contractor at the contractor's expense. If the contract performance comprises the provision of services, any services rendered in accordance with the contract up to the date of termination shall be deemed to have been usable. Under no circumstances shall entitlement exceed the total contract value.

## **6. Liability, contractual penalties and delays**

### **6.1 Liability**

The contractor is liable pursuant to the statutory provisions. GIZ shall also be entitled to claim for loss or damage suffered by the recipient of the work and services as a result of the contractor's failure to meet its contractual obligations.

### **6.2 Contractual penalties**

In the event of violations of an obligation under Sections 1.4.2 (Environmental and social standards, human rights), 1.4.3 (Labour standards) and 1.5 (Integrity), the contractor shall be obliged to pay a contractual penalty in actual cost up to 100% of contract remuneration for each violation. If the pecuniary advantage given is greater than contract remuneration, then the contractor shall owe a contractual penalty equal to the amount of the pecuniary advantage. This is without prejudice to any further claims for damages by GIZ. However, the contractual penalty will be deducted from any such further claims.

### **6.3 Delays in the progress of work and services**

If the contractor fails to meet the agreed dates and deadlines for an agreed work and does not deliver the work within the period of grace set by GIZ, then GIZ shall be entitled, as soon as the period of grace has expired, to demand a contractual penalty of 0.5% of the remuneration for each week or part thereof after expiration of the set period of grace; however, the

contractual penalty shall not exceed a total of 8% of the remuneration.

## **7. Final provisions**

### **7.1 Prohibition of assignment by the contractor**

The assignment of claims arising from the contract is excluded, unless GIZ has agreed to such assignment in writing.

### **7.2 Partial invalidity**

Should individual provisions of this contract be or become invalid or unenforceable, the validity of all other provisions under the contract shall remain unaffected. The invalid or unenforceable provision is to be replaced by a valid and enforceable rule, the effects of which most closely replicate the economic objective which was pursued by the contractual parties with the invalid or unenforceable provision. This shall apply accordingly if it emerges that the contract has gaps or omissions.